

The Art of Bible translationversion

How would you translate the voice of God? How much of yourself would you imprint upon Him or Her or perhaps upon past authors you wish to emulate or eschew? Such is the subject of 'The Art of Bible Translation' a text that should be every bit as useful to creative writers as to those approaching religious studies. **The Art of Bible translationz pdf** Alter leans heavily toward keeping the tight rhythmic flow of ancient Hebrew and in particular the syntactic structure of dialogue which I like but sometimes leads to clunky transitions. **The art of bible translation tom** Robert Alter From the recipient of the National Jewish Book Award for Lifetime Achievement a hugely entertaining and irreverent (Adam Gopnik New Yorker) account of the art of translating the Hebrew Bible into English In this brief book award-winning biblical translator and acclaimed literary critic Robert Alter offers a personal and passionate account of what he learned about the art of Bible translation over the two decades he spent completing his own English version of the Hebrew Bible.

The art of bible translationq quotes Alter's literary training gave him the advantage of seeing that a translation of the Bible can convey the text's meaning only by trying to capture the powerful and subtle literary style of the biblical Hebrew something the modern English versions don't do justice to. **The art of bible translation ebook free download** The Bible's style Alter writes is not some sort of aesthetic embellishment of the 'message' of Scripture but the vital medium through which the biblical vision of God human nature history politics society and moral value is conveyed.

EPub The Art of Bible translation english For these reasons the Bible can be brought to life in English only by re-creating its literary virtuosity and Alter discusses the principal aspects of style in the Hebrew Bible that any translator should try to reproduce: word choice syntax word play and sound play rhythm and dialogue. **The Art of Bible translationy** The author gives an interesting account of some of the aspects of translation he felt forced to consider and give a strong weighting when he gradually undertook to make an English translation of the Hebrew Bible. **The Art of Bible translationy** This account covers topics such as diction rhythm and dialogue and uses as comparison the translations rendered by contemporary translations 20th century translations a few outsiders from 18th or 19th century and also (in pride of place) the 1611 King James version. **What is the best translation of the bible and why** Why is the Hebrew version what the author chose to translate? Are there lots of other versions? Is one version considered 'gold standard'? He comments on the King James 'company' of translators taking the words to be important in themselves as those of God - does this author feel the same way? What is his religious background? Overall an excellent read especially if the Bible is important to you or if you find language (or translation more specifically) interesting. **The art of bible translationw welsh** Robert Alter This book isn't really for everyone but if you have some background in literature or linguistics and you care about how the Bible is translated this small volume adds somethings unique and useful to the discussion. **The art of bible translations society** Alter's position in its most basic form is that we have overlooked (purposely or through ignorance) the artfulness of the Biblical texts and we should be making attempts to preserve aspects of this art in as many ways as possible when we create translations.

What is the best translation of the bible and why I am trained in neither Hebrew nor Greek but as a linguist with a love of literature I do have some understanding of how each functions and in the difficulties of translation in general. **EPub The Art of Bible translation english** At times it seems his argument is we haven't preserved X because X can't be preserved in a translation which seems a little self-defeating; isn't it unfair to criticize translations for not doing what you think is often impossible? Alter might respond that he'd prefer that we TRY and/or at least recognize that the original has these qualities. **EBook The Art of Bible translations** He argues that translators today are too specialized often having very little ear for literary English (unlike the 1611 translators who were literary polymaths) and thus the artfulness is lost either because it's not recognized not

respected or no attempt is made to create artful English equivalents. **The Art of Bible translationxml** I have a book of famous poetry deconstructed that illustrates quite well how different certain poems would sound if they had different [word choice/metaphor/rhythm/rhyme/etc] and so I take Alter's thesis quite seriously. **What is the most beautiful bible translation** He thinks that careful and intelligent readers should be able to do with the Bible's texts what we already do when we read Homer Ovid or Shakespeare - interpret study and ultimately appreciate the words that we're reading. **EPub The Art of Bible translation english** As a student of Greek and Hebrew this book revealed the need to continue to learn and study to grasp the complexity nuance and style of these languages and how they might be translated. **The art of bible translation of the bible** Robert Alter Robert Bernard Alter is an American professor of Hebrew and comparative literature at the University of California Berkeley where he has taught since 1967 and has published many acclaimed works on the Bible literary modernism and contemporary Hebrew literature: **EBook The Art of Bible translation pdf** Alter could have easily focused his attention on various translations and mistranslations of the Bible across the centuries. **The art of bible translation religion book** While he does address such instances they are brief and episodic oftentimes presented as examples to larger arguments: **Which bible translations are approved by the catholic church** Alter illuminates the art of biblical translation including syntax word choice alliteration meter and even imagination: **The Art of Bible Translation epub free** This was a wonderful departure from what could have been a mundane index of names and dates and the result is brilliant: **The art of bible translation book pdf free** A masterful thesis not just on biblical translation but also on the larger artistry of the English language. **The art of bible translationp approach** This book is a fascinating education that left me empowered as a writer and in awe of Dr. **Kindle the art of bible translation pdf** (My only complaint is that it could have benefited from a conclusion: **Book the art of bible translation pdf**) Robert Alter Although Alter gets a bit edgy while calling out modern day translators he's got a point: **EBook The Art of Bible translation pdf** This book shows the importance of paying attention to the literary nuances of the Bible—nuances that have largely been ignored. **The Art of Bible translationxml** Grateful for this helpful book! Robert Alter Alter has much to contribute to biblical translation and this book offers lively rationale for his stylistic choices. **The Art of Bible translationxml** There's a ton of insightful gems here very much worth the read. **The Art of Bible Translation book review** At the same time Alter's tone feels a bit too self-congratulatory, **Book the art of bible translation pdf** And I wish he would have better acknowledged (in his tone throughout) the degree to which subjective preferences rule translation choices, **Which bible translations are approved by the catholic church** Robert Alter Nauseatingly repetitive but packs a powerful punch. **The Art of Bible translationversion** Robert Alter Excellent brief introduction to the challenges of interpretation covering syntax word choice word play/puns rhythm and the language of dialogue, **The art of bible translation book free** Alter doesn't always convince me his translational approach is the best but it's incredibly enlightening to see the thought process in detail. **Which bible translations are approved by the catholic church** And as the translators of the King James Version knew the authority of the Bible is inseparable from its literary authority: **The Art of Bible Translation booker** In the process he provides an illuminating and accessible introduction to biblical style that also offers insights about the art of translation far beyond the Bible: **The Art of Bible translationy** The Art of Bible Translation Translation is here recognised as always imperfect. **The Art of Bible translationversion** The original cannot be replicated - not unless it is very very simple and also very similar to the new 'copy': **EBook The Art of Bible translation pdf** This book doesn't touch on any theology or religious studies or the religious beliefs the Bible is the starting point for, **The art of bible translationr review** The focus is solely on the translation itself - the considerations made in the making of the author's own version of the Bible: **The art of bible translation pdf free** During the reading the author criticises bible studies today as well as weaknesses from all translations made - including his own: **The art of bible translation book pdf free** The author is not basking in his glory he fully admits the issues and flaws in his process and the final result. **Pdf the art of bible**

translation pdf My biggest criticism - the reason I have reservations - is that in some important areas I'm still left in ignorance, **The art of bible translation book free download** Robert Alter Does a good job of showing linguistic issues that most English translations of the Bible mess up, **PDF The Art of Bible translation free** I think anyone interested in Bible translation should read this book. **The Art of Bible Translation pdf free online** Alter deals mainly with Biblical Hebrew and his examples come thus almost exclusively from the Old Testament, **The art of bible translationo of the bible** Each chapter discusses some aspect of the artfulness of the biblical (Hebrew) texts from word choice to word play to rhythm and narrative dialogue: **What are the translations of the bible** Some of these chapters are more interesting than others and some are more useful or convincing than others, **The art of bible translation book free download** Again read this only if you care enough about the artistic and literary value of the Bible or about what is lost in the process of translation: **The Art of Bible translationy** It's not a long read but looking at it from this angle is bound to make you think about the texts in ways you probably have not before, **What is the most beautiful bible translation** Robert Alter In a masterfully concise account Alter conveys both the challenge and reward of learning the original Biblical languages, **The art of bible translation book pdf** This book is accessible but requires a bit of basic knowledge of language grammar etc, **The Art of Bible Translation pdf free online** Would highly recommend for anyone involved in translation exegesis or for anyone just interested in a deeper understanding of the process and importance of Bible translation, **Literary criticism the art of bible translation free pdf** Robert Alter three stars might be too low but the book is really too short, **The art of bible translation book free download** would've loved a few of the chapters to be about 40+ pages longer (especially the one on dialogue), **EPub The Art of Bible translation english** There is a very interesting book waiting to be written on how the tradition of bible translation has shaped literary criticism throughout the ages .Dr. Instead true to title Dr. Beautiful. Alter's talents. 4.5 stars. Would highly recommend to a select few. to follow closely.

